



hassen ferhani

FI RASSI ROND-POINT

Algeria-Francia-Qatar-Libano-Paesi Bassi/
Algeria-France-Qatar-Lebanon-The Netherlands, 2015, HD, 100', col.



ROUNABOUT IN MY HEAD

regia, fotografia/
director, cinematography
Hassen Ferhani
montaggio/film editing
Narimane Mari,
Hassen Ferhani,
Myriam Acaguayer,
Corentin Doucet
suono/sound
Djamel Kerkar
produttori/producers
Narimane Mari,
Olivier Boischot
produzione/production
Centrale Electrique,
Allers Retours Films

**

contatti/contacts
Pascale Ramonda
pascal@pascalaramonda.com
www.pascalaramonda.com

Nel quartiere Ruisseau di Algeri il mattatoio è un teatro di vita: è qui che si dipanano le esistenze dei personaggi, alcuni di passaggio, altri fissi. Qui gli uomini lavorano, chiacchierano, seguono regole non scritte che regolano i rapporti interni e quelli con i macellai cui vendono la carne. Nel luogo dove si ferma la vita animale, continua, imperturbabile, quella umana.

«Durante le riprese ho dato estrema importanza all'inserimento della troupe nel contesto del mattatoio. Ci siamo impegnati per creare un clima di fiducia e di rispetto reciproco, elementi vitali perché emergano forme di discussione vere e libere. Questo è un assunto fondamentale. Il mio approccio non è di tipo giornalistico e il mio rapporto con i personaggi non è gerarchico; non faccio interviste, apro luoghi di discussione, sollevo argomenti che innescano reazioni nelle persone che filmo e agevole discussioni di gruppo senza farmi coinvolgere. Accetto anche volentieri l'impulso spontaneo che porta a guardare in camera: faccio un film *con* loro, non *su* di loro».

**

The slaughterhouse in the Ruisseau district in Algiers is bustling with life: this is where the characters' existences unfold, some are just in passing and some are regulars. This is where these men work, chat, follow unwritten rules that govern internal relations and external ones with the butchers to whom they sell the meat. In the place where animals' lives come to an end, human life continues unabashed.

"While shooting, I give central importance to anchoring the crew in the landscape of the slaughterhouse. We will collectively apply ourselves to install a climate of trust and mutual respect. This context is vital and necessary if the truest and freest forms of speech are to emerge. This concern is central. My approach is not journalistic in nature. My relationship with the characters is not a hierarchical one. I do not conduct interviews. I open avenues for discussion, throw around phrases that will trigger reactions from the men I am filming. I favor group discussions without being involved in them. I also welcome their spontaneous impulses when they are facing the camera. I am making a film with them, not about them."

PREMIO CIPPUTI



Hassen Ferhani (Algeri, Algeria, 1986) ha esordito nella regia nel 2006 con il cortometraggio *Les Baies d'Alger*, selezionato in numerosi festival internazionali. Ha poi diretto un altro corto, *Le vol du 140* (2008), durante un workshop sul documentario organizzato da La Fémis. Dal 2009 lavora inoltre come assistente alla regia e nel 2010 ha diretto con Nabil Djedouani il documentario *Afric Hotel*, presentato al festival Vision du réel e al FidMarseille. *Roundabout in My Head* è il suo primo lungometraggio.

Hassen Ferhani (Algeri, Algeria, 1986) directed in 2006 his first short film, *Les Baies d'Alger*, selected in official competition in many international festivals. In 2008, he participated in La Fémis documentary workshop where he directed the short film *Le vol du 140*. He has been working as assistant director while working on his personal projects since 2009. He codirected the documentary *Afric Hotel* in 2010, which was screened at *Visions du réel* and *FIDMarseille*. *Roundabout in My Head* is his first feature film.

filmografia/filmography

Les Baies d'Alger (cm, 2006), *Le vol du 140* (cm, 2008), *Afric Hotel* (coregia/codirector Nabil Djedouani, cm, doc., 2010), *Tarzan, Don Quixote and Us* (cm, 2013), *Fi rassi Rond-point* (*Roundabout in My Head*, 2015).